



*Voice
of
Gom-Benn*

VOLUME 20

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY

445 LEI MIN WAY
NEW CHINATOWN
LOS ANGELES, CA 90012 U.S.A.
(213) 680-1690



1992

第 二十 期

旅美台山甘邊同鄉會編印



台山縣教育電視台代表團訪美，與本會同人留影。



江門市赴美加聯誼代表團與錫柱主席等留影。

時事感言

海潮

前言

鄧小平今年春節前後南巡，連續發表講話「……肯定特區經濟發展的成績，重要要加快改革開放步伐，把經濟建設搞上去……」之後。連月來三會（中央政治局、人大會議、政協會議）議決，一致通過鄧小平南巡講話為黨的思想路線。近來海外傳播媒體也紛紛都以頭條新聞報導。海外人士對中國加速改革開放也給予熱情的關注及期望。報章中的社論及政治評論文章中，常常出現「具有中國特色的社會主義」。在這句話裏，你不應輕看「中國特色」這四個字，這四個字袖裏有乾坤，它將帶來我中華民族的振興與昌旺。

在探索中

「民為邦本」。「民以食為天」。前者的道理在此不談。民以食為天

，以狹義來講，老百姓最重要的是講吃，填飽肚子才有話可說。不管你何方官府老爺，要管理人民的食為最主要任務。不但讓老百姓有得吃，而且還要溫飽。否則的話，這個官不是父母官，不是好官，而是貪官。再以現代化潮流的術語話，政府應不斷要滿足人民生活物質的需求。古今中外，不論那個國家的統治者也好，不論那個主義也好，他們都為此目的而去探索、去追求，去創新，正因如此，我們的人類社會才有今天的輝煌燦爛，豐富物質條件的生活。

一九四九年十月新中國誕生。中國國勢增強，在世界政治舞台上佔了一個重要的角色。但在國際政治舞台中，沒有永久的朋友，也沒有永久的敵人。在中國四十多年歷史中可見証的。建國初期，高叫著向蘇聯學習，蘇聯的今天，就是我們的明天。中

蘇兄弟般友誼牢不可破。結果上了蘇聯老大哥的大當，弄致支付巨額的國債，國家建設蒙受嚴重的損害。終于反臉「投煲」。一個國家不能孤獨自己，閉關自守，中蘇友誼沒有了，便找新朋友，隨著兵兵外交的勝利，到處結交了許多新的朋友。一九七二年便與（過去頭號敵人）美國簽訂「上海公報」，終于一九七九年一月與美國正式建立外交關係。中美兩國開始正式交上朋友。中國從此面向世界，並放眼看世界。及後，鄧小平主政，大張旗鼓，要建設「四化」的社會主義中國。

走出一條路來

鄧小平曾經被「美國新聞雜誌」刊物選為該年度世界風雲人物。這証實他是一位務實主義者，偉大的政治家，其揚名中外的名言「貓論——不論黑貓或白貓，總之能捕捉老鼠，就是好貓」。由此在建設四化過程中，他又衍生提出「改革開放」與建立「

「經濟特區」的政治上高度藝術新高招。經過十年來的改革開放與經濟特區的大試驗成績來看，是十分輝煌的，經濟獲得迅速發展和有巨大示範效應。每年數以千計外省勞工湧進廣東省來找工作，這就是最好的見證。世界各國也公開承認此成績，中國經濟改革是會成功的。中國終於走出一條路來——有中國特色的社會主義。今年三月中央政治局會議議決宣佈：「必須堅定不移地貫徹執行「一個中心，兩個基本點」的基本路線，抓著當前有利時機，加快改革開放步伐，集中精力把經濟建設搞上去，沿著有中國特色的社會主義道路前進」。這條路不是蘇式的社會主義，蘇式的社會主義已經行不通了。這條路也不是歐美的資本主義，歐美之路不適合我國的國情。這條路乃是有中華民族的，中華文化的，歷史的，生活習俗的特色。這條具有中國特色的社會主義之路，是鄧小平的現實主義，實事

求是精神指導下，總結建國四十多年來經歷，特別近十年來的改革開放實踐中創造出這條順乎民意，合于國情的康莊大道。

改革美景在前方招手

孫子兵法告訴我們，有了天時、地利、人和，乃攻無不克、戰無不勝之武器。此一武器乃放之四海皆準。目前我國經濟建設以天時來看，可以說是「和煦晴朗的大氣候」。蘇聯CCP.C.P.成爲歷史的名詞，代替的是CIS 獨立國協，美蘇兩大集團冷戰結束。現在世界各國都致力其本國的經濟建設，其中也出現了國際間邊緣經濟組合，表面雖然保護某一地區的經濟發展，但實質上也促進國際間經濟貿易的交流與發展。在此世界的新秩序還未定型的空間，不受戰爭的威脅，這正是最有利的時機，爲我國提供經濟建設最好的良機。世事變化莫測，莫錯過此機會。（經濟上稱亞洲四

小龍的成就告訴了我們，四小龍中三條龍，都是我們炎黃子孫，他們藉著五十年代、六十年代、七十年代短短二、三十年左右的和平安定機會，把經濟搞上去，才有今天四小龍之稱。他們小龍能做到、我國這條大龍，也能做到的）地利人和「形勢特大好」爲寫照。目前國內政治穩定、經濟穩定、社會穩定、人心穩定。鄧小平的南巡講話，鼓舞著所有幹部及群眾的幹勁，軍隊也高呼要爲改革開放保駕護航。我國自對外開放之後，開放的格局正以「沿海」向「沿江」（長江）以及沿邊（邊境）漸次推進。東南西北四方紛紛踏上改革開放的路途。天時、地利、人和三者扭緊著像鋼纜一樣推動著改革開放的列車前進。全國出現「大幹快上」的經濟建設熱潮，爲建設有中國特色的社會主義做出新貢獻。實現我國本世紀內達到小康水平、到下世紀可建成中等發達水平的國家的建國大計。據廣州市伍副市

長向傳播媒體表示：「……預料廣州在十五年內，能使人均國內生產總值保持百分之十二點九的年平均增長速度，就可以趕上亞洲四小龍，到公元二〇〇〇年人均國內生產總值達到二萬一千美元」。

後語

政治上越重元老陳雲，最近在上海市贈古詩，勉勵上海市負責人，第一代元老們對古詩的「離鳳清於老鳳聲」有了共識。黨十四大時，一群熱心改革開放的離鳳飛出，登台接班。鄧小平思想路線確保落實，堅定不移貫徹執行著。經過若干個十年計劃後，中國不但是世界上政治強國，而且還成爲世界上經濟強國。歷史將告訴人們，日本明治維新至尊退位，被中國小平維新之治取而代之。鄧小平維新之治，萬古流芳。

銳城酒舖

Joe's Liquor
5362 Lincoln Avenue
Cypress, CA 90630
(714) 826-8581

英昌隆公司

Ying Chong Lung Co.
956 S. San Pedro St.
Los Angeles, CA 90015
Tel: 623-3733

Lila Gin Jue

大華實業公司
TAI WA REALTY, INC.
614 W. College Street
Los Angeles, Ca. 90012

本人經營樓業屋宇地產
經紀歷有數年本忠誠服
務爲宗旨及以顧客利益
爲前提如蒙委託請先以
電話聯絡有關樓業估價
銀行貸款手續等問題本
人樂意效勞
周太電話：·

Tel: 488-1662
(213) 223-8788



THE GREAT WALL RESTAURANT

232 South Glendora Avenue
West Covina, California 91790

長城酒家

余永盛辦事處

Bing Gel Yee, CLU, ChFC
Agent, LIFE INSURANCE

742 North Broadway #2

Los Angeles
California 90012
(213) 624-3209
(818) 918-0759

人壽保險

Transamerica
Occidental Life



服務僑界
30年豐富經驗

夢裏的詩

黃偉林

古語說：「日有所思，夜有所夢。」但是事實並非如此，有時夢境裏的事物，簡直從來沒有看過，聽過，也沒有思想過的，都能在夢裏歷歷出現。然則夢是甚麼一回事呢！古往今來，依然披著非常神秘的色彩。紅樓夢裏的大虛幻境，水滸傳裏的一夢結案，深藏無限玄理和先機。

在夢中人們時常可能有超人的本領，譬如行雲駕霧，上天鑽地；也能出口成文，落筆千言，但可惜的是一覺醒來，完全忘記乾淨。只有一次，在我夢醒來時，還記得清清楚楚，所以覺得非常有趣，立即寫下來在我的日記裏，是在一九八一年四月十二日的事，在夢中值是十月寒冬的時候，天正下著大雪和刮著大風，我把大衣的衣領扯上，用頸巾蒙著頭臉，冒著風雪正在趕路，也不知道是要到那裏

去，只記得是一直往前跑。

跑過了一大段路，倦得透不過氣來，才慢下休息一會。把頸巾除下，睜眼一看，那裏還有大風大雪呢！眼前只是一片晴朗，風和日麗綠樹高低，繁花如錦，非常燦爛。

我自然萬分驚訝，不知道到了一個甚麼地方，但是沒論如何，美景當前，更兼奇花異果引人入勝，正在忙著欣賞，忽然有一位老人，童顏鶴髮，手持龍杖，出現在我面前，我不知我們如何互相招呼，但知他很慈祥，堅要領導我遊覽一遍，我也樂於領受，徐徐並行，花香撲鼻，鳳舞鶯歌，老人為我一解釋此地風光各種名花異卉，來源移植，非常有趣，他似乎和我稔熟已久，間中也說了一些恭維勉勵的話，又過了一會，到達一座半透明的

牌坊，老人邀我題詩留念，我似乎也沒有推辭，接過筆墨，便題上：

紅塵百載何堪誇

西望神州不見家

幸到蓬萊勝景地

繁英典賞十月花

題罷老人笑謝，我把筆墨遞回給他，繼續遊覽很久，到那天氣突然很冷，冷得把我驚覺起來，原來是四月的清晨，單被猶寒，但是夢中的一花一草，老人的慈祥形態言語，還很清晰在我腦中，我便披衣起來，一一記下。

同年十月間，我要搬家；結果遷到這亞凱迪亞埠來，這裏有著名的羅省縣立植物園，收集世界的名花異卉不少，其中有些在我夢中似乎也曾經識看見過的。

在我寫著這篇文稿時，正是暮春三月，江南草長，群鶯亂飛，神州大地，花園錦繡，萬紫千紅，真是令人神往，相信總有一天，我會有機會再回故鄉遊覽，重溫我孩童的美夢咧。

一頁日記

黃暢澤

今天一九九二年正月十九日，是甘邊同鄉會召開新舊職員交接禮，會後舉行團年聚餐的一天，剛巧我碰上了這個難得的日子，會議由于我的到來而拖延了一些時間，原因是我和多數鄉親沒有見面近有半個世紀，一旦相見，大家問長問短，歡聚一堂。在新任黃錫柱和卸任主席黃嘉權兩兄，熱情接待，決意挽留，我們列席參加了會議，並共進團年宴後，欣然離開甘邊同鄉會，在這短短兩個多小時的團聚里，我親歷其境，深深地體會到大家——甘邊同鄉會，是多麼的親切和溫暖啊！就好像孩子回到了母親的懷抱一樣。

當晚六時許我們合家應約趕赴柏旋嫂黃葉佩珍的長城酒家，她精神充沛，熱情洋溢，高興興地來迎接我們，並介紹她的二女兒少華，兒子思寧夫婦三個孫兒和我們見面，同時設

席夜宵，席間交談往事，和鄉親們的近況，然後帶我們參觀整個酒家各個餐廳，廚房、冷凍房和二樓會議廳、該酒店規模相當，且優雅宜人，在店的工作人員雖有西人，但主要還是中國人，我們一一握手致意，最後柏旋嫂和我們合影留念。遺憾是柏旋兄已經仙逝，不然就會更加熱鬧和歡喜，旋兄生前對我十分關懷，我們時有通訊，他曾寄過多期「甘聲」給我，他還不辭勞苦，曾經自己開車奔赴各地為找尋家父龍騰的下落，對此我時刻銘在心。

現任主席錫柱兄一九八四曾代表同鄉會寫信回中國大陸政府有關部門，證明我的僑屬身份，幫助我恢復原有的工作職業，他桑梓情深，助人為樂的精神，真不愧是同鄉會的英明領導、深為敬佩，謹此表示謝意。

平安藥房 PING ON PHARMACY



藥劑師

黃朱惠玲

EMILY WONG
REGISTERED PHARMACIST

- 調配西藥處方
- 代理中西名藥
- 接受各種醫藥保險及政府醫藥卡 MEDICAL

● 價錢相宜

華埠
國泰老人大廈
泛美銀行旁邊

640 N. BROADWAY #3 LOS ANGELES, CA 90012 (213)617-3333



村一頭一巷一尾

▲羊去猴來，大地春回，萬象更新，敬祝鄉親讀者，身心康泰，萬事勝意。

▲十二月初台山教育電視台代表團團長雷煥新，團員雷偉康、工程師顏達志來美考察業務，路經本市，特別到本會訪問，並送贈本會「興台育人、青史流芳」紀念旗一面，本會同人略盡地主之誼，約至金國酒家茶敘，賓主暢談十分融洽。

▲桂子飄香，又是中秋節來了，同鄉會于九月十五日中午在會廳舉行中秋節慶會，備有月餅、炸雞、點心、涼水等，鄉親依時蒞止，老幼咸集，蒙金國酒家送贈月餅二盒，銳敬伯美酒一枝，使場面更加熱鬧。

▲本市各界為紀念國慶特于九月廿九晚在漢宮酒家餐會，共同慶祝，本會同人參加餐會計有柏旋夫人、婉婦夫婦、柏錦夫人、錫柱、傳珠、泮

麟、榮高、旋悅等。

▲江門市赴美加聯誼代表團團長陳賢芳、團員吳淡初、李培正、葉宇冕、陳建軍一行五人，于十一月二日上午十一時到本會訪問，嘉權主席致歡迎詞後，賓主起立自我介紹，團長陳賢芳發言，表示五邑經濟不斷轉好，今年繳納國家的稅項增加，虧損下降；增長速度上升百分之廿五，又說，五邑大學開辦不覺七年，去年有一千五百人畢業，希望僑胞多回家鄉探親、訪友、貿易實業界回去投資建廠等語。談話會在洋溢著濃厚鄉情中結束。蒙代表團送贈篆刻一幅乃雕刻家呂視銘先生傑作。

▲嘉權碧琴之千金苑兒小姐與大衛先生共結秦晉之好，于十一月九日，在加州荷里活第一長老會教堂舉行結婚典禮，嘉權主席喜慶不忘公益，特捐同鄉會五十元，謝謝。

▲上期本刊登瀛：海堯夫婦新添千金捐同鄉會五十元，禮毓夫人捐廿聲十元，清慈姑捐廿聲十元，謹此致歉。

▲美國人民的謝神節，是沿襲英倫殖民地時代的習俗，于每年十一月第四星期日，感謝上帝給予農產收穫豐富的恩賜，在家及在社團以火雞為主菜，同鄉于十一月十七日正午，在會廳舉行火雞餐慶會，蒙榮高叔調製，味道可口，又蒙植禮顧問惠贈南瓜派二個，英昌隆大號甜橙一箱杏餅一盒，銳敬美酒一支，謝謝。食後舉行十一月月份會並選舉明年年度主席及各科負責人，結果主席錫柱。偉林副主席，理事長：嘉權、禮遜。監事長：植禮、健和。中文書記：旋悅、泮麟。西文書記：健祥、榮高夫人。財政：傳珠、柏宗及其他職員。又定于九九二年正月十九日團年，二月二十三日春宴，席金十元，大小同價，七十以上男女公宴。

▲元月十九日本會在會廳舉行新舊職員交接典禮，錫柱接任主席，儀式簡單而隆重，隨即舉行本年首次月會，討論今後應興革事宜。會後舉行傳統的團年餐會，適甘棠村暢澤夫婦與愛女賢婿外孫來美國定居，是日到同鄉會訪問，得以參加團年飯，和慶里冠華首次在同鄉會吃團年飯。

▲黎元傑姑丈，慕荷姑伉儷，令郎英俊君，月前喜獲麟兒，命名益詠，彌月之喜，特于三月七日上午十一時假座金國酒家，設宴酌四十多席，歡誼親友，元傑姑丈慕荷姑歡欣之餘，慨捐同鄉會壹佰元，謝謝。

▲清明時節，禮荐先僑，慎終思遠，乃我國傳統的美德，同鄉會于三月廿二日，虔具三牲釀酒，銀實鮮果，前往中華墳場，拜祭先僑，以慰幽靈，在春雨紛紛中禮成，再回同鄉會，共饗祭品。

▲福意叔的老媽媽梁氏太夫人，在香港仙逝，福意叔偕其侄霽霖于三

月廿八日飛往香港奔喪，聞將奉移遺體來美安葬云。

▲和慶里眾人書館，重修業已完竣，擬于五月間剪彩、柏旋夫人偕女公子婉嫻、少華、榮高夫婦、瑞清姑、遇清姑、齊映姑、振達、柏錦夫婦等于五月十八日乘機回鄉參加剪彩云。

▲璵世翁德配梁氏太夫人，日前在香港與世長辭，駕鶴西歸，積國百零一歲，經于四月十日奉移遺體來美，安葬玫瑰崗墳場，孝春秉丞太夫人樂善好施遺志，節約喪禮，捐助同鄉會一百元，甘邊獎學金會五十元，並在金龍酒家設素菜多席，致謝親友。

▲福意叔的姊姊三鳳姑，因其老媽媽在港仙逝，奉移遺體來美安葬，特從波市頓埠來羅省送殯，喪禮後，到同鄉會訪問，特捐甘邊獎學金會一百元，同鄉會十元。

▲現任喜瑞都市副市長，曾二任

市長的黃錦波醫生，現競選重劃的新設第五十六區眾議員，其政綱及目的是：爭取華人應有的權利及改善加州教育，社會福利、醫療保險等。競選籌款餐會，定于四月十七日在蒙市海運餐館舉行，每位席金一百元，我同鄉會主席錫柱、中文書記旋悅代表參加。

▲蓮娜姑于三月廿六日在三藩市喜獲麟兒，她現有一男一女，成爲一個良好家庭。蓮娜姑乃景回夫人的女兒，景回夫人現在有內外男女孫兒十二名，可賀可賀。

▲自從一九一四年美國國會通過五月第二個星期日爲國定母親節，這一天，爲兒女者，給母親致賀，佩康乃馨花，以及用各種方式表達對母親的敬意，藉報春暉于萬一，同鄉會于五月三日，舉行雙親節餐會，雖在本市暴動期間，鄉親們踴躍參加，少長咸集，盛況未減平時，蒙英昌隆大號惠贈甜橙一箱，謝謝。

訪多倫多遊尼加拉瀑布

靈鳳

全美黃氏宗親會于一九九一年八月十八日至廿一日、一連四天，在紐約市舉行第十七屆懇親代表大會典禮，我前往觀禮，並參加加拿大多倫多旅遊，近在咫尺的尼加拉瀑布，若不到此一遊，大有入寶山空手回，恐將為山靈所譏笑。

八月廿一日上午八時半，在新澤西旅館門前，乘坐旅遊車啓程往加拿大多倫多市，經賓夕凡亞州轉入紐約，上州沿途欣賞美東農村風光，路經著名康寧玻璃廠，領隊先生講述該廠規模宏大，出名耐熱刻花水晶玻璃、內分研究室、特別展覽場、博物館、門市部等，博物館收藏有超過二萬四千件珍品玻璃，三千多年歷史埃及帝王玻璃頭像，門市部出售玻璃紀念品。可惜其不在我們行程表上，未克入內參觀為憾。午後我們在路邊「麥當奴」打尖，價銀和羅省沒有分別，想

是全美國都是一樣的吧。食畢繼續前往，傍晚抵達水牛城，又在此休息，有些團員到煙酒免稅局，購買煙酒，也有等進K&M公司。返回車後，開往關口，等候加拿大移民局檢查護照，很順利放行，即入加拿大國境，直往多倫多市，到已租定好了的旅館投宿。

廿二日上午八時，乘旅遊車到華埠飲過早茶，開始在多倫多市區漫遊，領隊先生口若懸河，講述沿途所見的景物。遊至安省會議院門前停車，入內參觀，內陳列著玻璃櫃內該省各種資源標本，及懸著該省要人遺像，移時，出外看看街上景色，并拍照留紀，不久駛至「加薩隆瑪」古堡，CASA ROMA領隊先生又講該古堡的歷史說：堡主是加拿大軍人顯利，來爾、派列特HENRY MILL PELLIAT後來採金礦發了財，封為爵士，便在多倫

多市建造堡邸，藉以炫耀其財富，滿足其自豪感，乃于一九一一年動土塢工，此堡邸模樣仿照英法古堡格局，堡高三層，內有大小房廳九十八間，建築材料，全部在世界各地採購，務求名貴實用，在一樓還有一個大廳中設寶座，與倫敦西敏寺英皇加冕時所坐的一樣一式，預備英皇來加拿大時在此接見臣民的，這是顯利爵士建造此堡最大的目的罷。後來顯利爵士破了產，此堡即為政府收購，改為博物院，為多倫多市吸引遊客最多的地方，我們在門前流連瞻仰，我本欲化幾元入內看看，可是團友們對此無甚興趣。不久旅遊車前往機場接機，因我們旅行團行程，原定廿一晚懇親會閉幕後，代表諸宗長即乘機來加會合，但因公務延至今午，方能飛來，故我們去迎迓，聯袂到華埠食晏，食後繼續在市區遊玩，經過不少特殊的街道

內參觀為憾。午後我們在路邊一處「打尖」，價銀和匯省沒有分別，想

、許多事……
抹金礦發了財，封為爵士，便在多倫

續在市區遊玩，經過不少特殊的街道

，見到很多著名的樓宇，途中入「TOUR MALL」遊是一間很大的商場，裡面商店林立，我在一間衣服店所見標出價錢，不比美國相宜，且活稅比美國高很多，我們在此轉一轉，看看而已。我覺得累了，就在衣袋小憩，不久車子駛回旅館休息，不覺間已晚上七時許，我們本擬到華埠用膳，但此間華埠頗遠，且人生路不熟，姑在鄰近一間華人間的小餐館，草草無餐填飽肚子就算，食後回寓，一宿無話。

廿三日朝餐後，乘進車前往尼加拉觀瀑布，這條瀑布位於伊利湖與安大略湖之間，處在加拿大美國交界線上。加拿大部分呈馬蹄形，故名馬蹄瀑布，其高度及寬度，超過美國部分，故更為壯麗。我們抵達後，就在行人道上，一邊行，一邊欣賞，這條瀑布「從平地咆哮而來，向山谷下瀉而去，氣勢威猛雄壯，真奇觀也，轟地想起飛流直下三千尺，疑是銀河落

九天。」的李白詩句，不覺間，行至河邊，化了七元五角，穿雨衣，戴衣帽登上「霧中女神號」遊船，在煙雨迷濛中航行于著名世界的尼加拉大瀑布脚下，仰望那萬丈飛瀑，崩山倒海般湧來，直搗河中激起高高的水柱，剎那間，一枝枝的水柱，又化作細小的水珠，看去像團團的白雲，又像層層的煙霧，燈籠在瀑布上空。俯視河下波濤滾翻，千回百轉，使人目眩，加上巨雷雷鳴，空谷回音，動人心魄；忽覺大雨下降，衣帽盡濕，然而紅日當頭，何象雨水，看清楚，才知是瀑布噴射過來的水珠。「霧中女神」這艘加拿大遊船，自一八六四年，就航行尼加拉河上，穿梭于三大瀑布間，雖只是半小時航行，然而瀑布的壯觀景色，永遠留在遊客的記憶中。

上帝創造尼加拉大瀑布，自然是遠古的事，但是第一個人介紹給世人，是一六七八年比利時傳教士兼作家路易斯·亨尼平，並譽之為「偉大和強勁的跳躍」。從此遊人一天天多起來，到現在每年遊客超過一千二百萬人。無論是爬高樓，乘纜車從空中俯瞰；或乘「霧中女神號」遊船追近飛濺浪花近視；或透過岩石中的隧道，走進瀑布裡頭，從內看外，都會使每個遊客咋口吐舌，留下難以忘懷的印象。

瀑布主人，為便利遊客，繁榮該地，增加收入，頗具匠心，創造有利條件，如建立瞭望塔，配備電梯，而電梯設于塔外，在電梯間，透過明亮的玻璃窗，不僅看到尼加拉瀑布全境，還可以看到四十米內美加二國邊界城市與鄉村，田野與園林。再如建起纜車，行駛樹叢間，從地面看到半空亦意欣賞尼加拉峽谷風光。

瀑布區旅館、食肆、商店很多，最曠日厥為斯蓋隆飯店，設有一層轉樓，供遊客用膳，每小時旋轉一週，

，見到很多著名的樓宇，途中入 TONS MALL 一遊是一間很大的商場，裡面商店林立，我在一間衣服店所見標出價錢，不比美國相宜，且沽稅比美國高很多，我們在此轉一轉，看看而已。我覺得累了，就在長凳小憩，不久車子駛回旅館休息，不覺間已晚上七時許，我們本擬到華埠用膳，但此間離華埠頗遠，且人生路不熟，姑在鄰近一間華人開的小餐館，草草盤餐填飽肚子就算，食後回寓，一宿無話。

廿三日朝餐後，乘旅遊車前往尼加拉觀瀑布，這條瀑布位于依利湖與安大略湖之間，處在加拿大美國交界線上。加拿大部分呈馬蹄形，故名馬蹄瀑布，其高度及寬度，超過美國部分，故更為壯麗。我們抵達後，就在行人道上，一邊行，一邊欣賞，這條瀑布「從平地咆哮而來，向山谷下瀉而去，氣勢威猛雄壯，真奇觀也，驀地想起飛流直下三千尺，疑是銀河落

九天。」的李白詩句，不覺間，行至河邊，化了七元五角，穿雨衣，戴衣帽登上「霧中女神號」遊船，在煙雨迷濛中航行于著名世界的尼加拉大瀑布腳下，仰望那萬丈飛瀑，排山倒海般湧來，直搗河中激起高高的水柱，剎那間，一枝枝的水柱，又化作細小的水珠，看去像圓圈的白雲，又像層層的煙霧，繚繞在瀑布上空。俯視河下波濤滾翻，千回百轉，使人目眩，加上巨響雷鳴，空谷回音，動人心魄；忽覺大雨下降，衣帽盡濕，然而紅日當頭，何來雨水，看清楚，才知是瀑布噴射過來的水珠。「霧中女神」這艘加拿大遊船，自一八六四年，就航行尼加拉河上，穿梭于三大瀑布間，雖只是半小時航行，然而瀑布的壯觀景色，永遠留在遊客的記憶中。

上帝創造尼加拉大瀑布，自然是遠古的事，但是第一個人介紹給

世人，是一六七八年比利時傳教士兼作家路易斯、亨尼平，並譽之為「偉大和強勁的跳躍」。從此遊人一天天多起來，到現在每年遊客超過一千二百萬人。無論是爬高樓，乘纜車從空中俯瞰；或乘「霧中女神號」遊船迫近飛濺浪花作近視；或通過岩石中的隧道，走進瀑布裡頭，從內看外，都會使每個遊客咋口吐舌，留下難以忘懷的印象。

瀑布主人，為便利遊客，繁榮該地，增加收入，頗具匠心，創造有利條件，如建立瞭望塔，配備電梯，而電梯設于塔外，在電梯間，通過明亮的玻璃窗，不僅看到尼加拉瀑布全境，還可以看到四十米內美加二國邊界城市與鄉村，田野與園林。再如建起纜車，行駛樹叢間，從地面看到半空恣意欣賞尼加拉峽谷風光。

瀑布區旅館、食肆、商店很多，最矚目厥為斯蓋隆飯店，設有一層轉樓，供遊客用膳，每小時旋轉一週，

坐在餐廳中，不用搖動身軀就可以旋轉三百六十度，縱覽四週景色，前面所說的望塔，就是在轉樓上面的。

據地質學家考究：尼加拉瀑布在千萬年前已形成，那時冰河期告終，湖泊重新出現，伊利湖水增高，通過尼加拉河跳過懸崖，傾注安大略湖中，在水浪衝擊下，下層脆弱的頁岩，很快被侵蝕，導致下凹上凸的面局，久而久之，上層突出的岩石塌陷掉下，所以瀑布的位置，後退了十多里，爲了保護這一偉大的景觀，現已採取科學措施，使瀑布侵蝕岩壁的速度大大減緩，務使這條瀑布優美豐姿，永存人間。



多倫多華埠留影

豆腐續談

舛叟

在本刊上期「豆腐瑣談」的拙作、詞意猶未盡，爰為補綴，來續談一番。

豆腐的原料是豆子，而我國是豆子的原產地之一，不過「豆」的名字，開始時不叫「豆」而叫「菽」，詩經小雅：「中原有菽，庶民采之」。據朱熹的注釋：菽，豆也。而「豆」本是我國古時盛食品的一種器皿名稱，其形狀似高脚碗，是木製的，見爾雅，據顧炎武「日知錄」載：漢代以後「豆」漸漸成為「菽」的代稱。淮南王劉安熱衷金丹，招來方術之士，為其燒煉金丹，後來卻以石膏豆漿煉成白嫩細膩的豆腐來，真是「無意得之」的了。豆腐古稱「黎祁」，「或來其」，陸游詩：「洗釜煮黎祁」便可看出。豆腐利及世人不僅其本身，同時還繁衍了豆腐皮、腐乳、臭豆腐等其功績亦甚巨大，蓋豆腐皮可充作多

種食饌的主要配料，腐乳則貯藏很久，運銷遠地，其功效的廣泛，可與豆腐並駕齊驅。

尤自芳有詠豆腐八首，其中包括豆腐皮，和腐乳，前者詩云：「波湧蓮花玉液凝，氤氳疑是白雲蒸，素衣自有調羹用，試問當爐揭幾層」後者詩云：「膩似羊酥味更長，山廚贏得覺頭香，朱衣蔽體心仍素，咀嚼令人意不忘。」李調元也有詠豆腐內有句云：「逐臭有時入鮑肆——霉者為臭豆腐——聞香無處辨龍涎——乾者名五香豆腐。這是詩人筆下讚豆腐的詩篇。

談到臭豆腐，是上海人最擅製的小食，因逃難將有地方性的食物，帶到香港來，臭豆腐名符其實用臭水浸過的豆腐，所謂臭水，就是將雪裡紅，芫荽煮爛，倒入甕中封好，待其發霉發臭再加竹筍、鮮蝦、五香粉、冬

菘等，便成臭水，然後將豆腐塊放入浸之，大約一晚後就可以用油炸熟而食。據說：當時香港政府認為不合衛生，禁止出售，只得閃閃縮縮地做生意，但其臭味，不能掩飾其本質。後來經過同業努力，要求政府化驗，驗後讓這些洋人大驚，因為他們認為不合衛生的臭豆腐，卻是一種營養價值極高的食物，此後才發牌正式營業。五十年代臭豆腐開始渡海西來，現在美國發芽生根，各雜貨店，都有出售應客。

民間俗語說：「若要富，冬至吃豆腐」其實冬至吃豆腐，據說紀念先祖，「祖豆禮儀」載：「清明冬至祭祀時，春祭芹、冬祭腐」，腐就是豆腐、源出于此，這一習俗，至今仍在相沿。每年冬至，這天大街小巷，市民們都相爭購買白嫩嫩的豆腐。

張恨水有記其家鄉潛山縣過年風俗，有關豆腐的詩云：「黃豆打成瑞露漿，作來豆腐與千張，茶干鹹菜冬

菇炒，淡酒三杯品味長。」注云：黃豆幾升，作為豆腐，不論貧富過年一致也。「千張」即以豆腐切成薄片「茶干」即是五香豆腐干。足見豆腐在中國人生活圖裡，佔有重要而普遍的地位。



編者的話

甘聲美洲版，刊行到這一期，已出了二十期。蒙鄉親大力支持合作，我們衷心致以崇高的敬意。

古語云：「莫為之前，難美弗彰，莫為之後，雖善弗傳」，際此甘聲廿期出版的今天，我們願以此與鄉親共勵。

勉勛同鄉會仝仁

復禮

憶昔當年、本會創辦伊始、筚路藍縷、光陰如過隙、轉瞬已廿多寒暑於茲、經歷多年風雨、都能穩健如恆、深以為幸、然而、回想從前、不禁感慨萬千、在此、願望仝仁們、本著敬業樂群的一貫服務精神、策劃會務、溫故而知新、見賢思齊、運籌以期發揚光大、立竿見影、日臻優勝、欣欣向榮、更上層樓、如是，則會務前途光明、庶有易乎。

甘邊同鄉會春宴紀盛

【羅省訊】一九九二年二月廿三日下午六時甘邊同鄉會，假座華埠金龍大酒店舉行春節聯歡宴會。由英文書記健祥任宴會司儀，在一片恭喜發財，大家猴年行好運聲中揭開宴會序幕。首由新任主席錫柱致賀春詞，語多吉祥，跟著由副主席偉林介紹中國駐羅省副總領事張國強、古華明，領事馮聯直伉儷，方海順伉儷，翻譯王穗慶，羅省黃氏宗親會主席黃定球伉儷，副主席黃金泉，黃氏宗親會副總長黃榮堯伉儷，評議長黃華雙伉儷，羅省潮境同鄉會主席黃學林伉儷，南加省華協主席胡順先生、關根先生，中國旅行社總經理黃家駒伉儷、華人製衣業商會主席余潔鵬伉儷，特別嘉賓，蒙特利市市議員候選人黃韋燕芳律師伉儷等起立與眾見面，大家鼓掌熱烈歡迎，同時還介紹從甘邊鄉來的新移民、甘棠村暢澤合家，塘唇村國

安合家，當介紹和慶里冠華由碌峇來參加宴會時，掌聲更為雷動。

今年春宴更得老朋友李維就先生惠贈樂隊演唱助興，由李先生率領娛樂音樂社多位男女名歌唱家及音樂家落力演唱、名曲唱出悠揚悅耳，使宴會增色不少。同鄉會宴會循例對六十五歲以上者英均送福肉一份，以示對老人家的一點敬意。

宴會筵開四十餘席，鄉親戚友，中西嘉賓參加，甚為踴躍，觥籌交錯，歡敘一堂，盛況空前，席間由主席錫柱率領同鄉會領導人、元老、顧問等上台敬酒，乾杯之聲不絕於耳，旋由偉林副主席致答謝詞、對中國駐羅省領事館送來的大花籃，及李維就先生惠贈樂隊助慶，銳敬美酒一枝及各嘉賓饋贈蒞臨宴會，均表示十二萬分多謝，並祝大家新春愉快，猴年行好運、身壯力健、萬事勝意、宴會約十

時結束。

簡訊：本會顧問，山班典那埠生活儲蓄銀行董事，一向熱心教育，廿九年前在居住地山班典那市成立「炳森獎學基金會」，多年來已發放十七萬五千元獎給當地優秀學生，本年五月十六日又在該市為其獎學基金會舉行步行籌款，並有多項獎勵辦法，給予努力支持者，到時一定有一番熱鬧及籌得一項有意義基金。

除了步行籌款外，生活儲蓄銀行設立一種儲蓄戶，若在一九九二年開始，子弟就讀七年級，並開始每年存入三百元或以上，到高中畢業，根據子弟之學業成績，操行等決定獎金，但只要開一個教育儲蓄戶，銀行就會贈送一佰五十元存入該戶口，直至高中畢業，銀行將再送百分之三紅利（最多不超過一佰元），此舉不僅鼓勵學童向學，而且鼓勵儲蓄謀利，可謂一舉兩得。



鳴謝捐款

本會蒙各鄉親戚友及商店熱心支持，解囊輸捐，隨情厚誼，銘感莫名，特此銘謝，茲將一九九一年捐款人芳名錄後：

黃華雙先生夫人	一百元	旋悅夫婦	五十元	張蔭輝先生	廿五元	腦村偉林夫婦	二十元
健芳夫婦	一百元	泮麟夫婦	五十元	張玉清姑	廿五元	文耀夫婦	二十元
禮遜夫婦	一百元	李卓鵬先生夫人	四十元	黃榮堯先生夫人	二十元	有榮夫婦	二十元
植禮夫婦	一百元	鎮業夫婦	四十元	黃金泉先生夫人	二十元	金釗夫婦	二十元
余永盛先生夫人	六十元	銳敬夫婦	卅五元	金龍酒家	二十元	健新夫婦	二十元
胡順旅行社	五十元	黃定球先生夫人	三十元	黃汝樞先生	二十元	海強夫婦	二十元
伍永泉先生夫人	五十元	炳橋夫婦	三十元	黃庚銓先生	二十元	華輝夫婦	二十元
伍壽泉先生夫人	五十元	秀蓮姑	三十元	黃堯政先生	二十元	霖霖夫婦	二十元
黃學林先生夫人	五十元	發基夫婦	三十元	黃景純先生	二十元	健民夫婦	二十元
珍姑	五十元	歡祥夫婦	三十元	黃偉文先生	二十元	有森夫婦	二十元
健昶夫婦	五十元	新有姑	三十元	黃惠喜先生	二十元	柏權夫婦	二十元
瑞英姑	五十元	馬森章先生夫人	三十元	余潔鵬先生夫人	二十元	家驅夫婦	二十元
錫杜夫婦	五十元	柏旋夫人	三十元	黃俊廉先生	二十元	汝湛夫婦	二十元
秀屏姑	五十元	秋環姑	三十元	新炎夫婦	二十元	沛龍夫婦	二十元
傳珠夫婦	五十元	嘉權夫婦	三十元	柏權夫婦	二十元	根號夫婦	二十元
健和夫婦	五十元	汝杰夫婦	三十元	健祥夫婦	二十元	孔標夫婦	二十元
柏錦夫婦	五十元	景回夫人	三十元	華章夫婦	二十元	金鴻夫婦	二十元
瑞龍夫婦	五十元	泮良夫婦	三十元	思寧夫婦	二十元	顯達夫婦	二十元
光林夫婦	五十元	舉業夫婦	三十元	重光夫婦	二十元	顯光	二十元
梁榮熙先生	五十元	張蔭球先生	廿五元	海源夫婦	二十元	顯利夫人	二十元
榮高夫婦	五十元	張蔭堂先生	廿五元	海堯夫婦	二十元	元超夫婦	二十元

齊月姑	齊月姑	妙娟姑	月清姑	春蘭姑	閔蘭姑	若芳姑	樹培	禮茂夫人	傅兆夫人	禮典夫人	禮毓夫人	棟姆	松進夫人	權禮夫人	惠堂夫人	嘉榮	紹仁夫人	嘉歡	復禮	達超夫婦	柏宗夫婦	自然夫婦
二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元
黃元生夫人	黃國如先生	黃昌義先生	黃耀森先生	黃普文先生	黃仲輝先生	黃國如先生	黃璇先生	黃棠先生	駱洪先生	李紹倫先生	駱洪先生	朱兆傑先生	金國酒家	惠清姑	寶琴姑	有儉姑	碧端姑	遇清姑	金愛姑	愛珍姑	瑞清姑	清慈姑
十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元	二十元
禮芳夫人	健新夫婦	植輝夫婦	景祥夫婦	子明夫婦	達羅夫婦	堅磐夫婦	秉威夫婦	秉權夫婦	星義夫婦	振威夫婦	振輝夫婦	澤林夫婦	舉林夫婦	群越夫婦	群秀夫婦	黃河經夫人	黃章義夫人	黃傑才	黃美傳	黃金	黃友文先生	黃蘭安先生
十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元
婉人姑	玉蓮姑	婉端姑	少華姑	婉貞姑	聖兒	偉煌	立人	高兒	小羅	福意	國安	天開	健森	國耀	洪耀	金耀	健仁	池添	旋歡夫人	際傳夫人	禮勛夫人	傅法夫人
十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元	十元

心人姑 十元
 惠慶姑 十元
 嬌長姑 十元
 麗珍姑 十元
 翠屏姑 十元
 雅蘋姑 十元
 佩瑜姑 十元
 碧雲姑 十元
 翠英姑 十元
 淑愉姑 十元
 淑馨姑 十元
 婉素姑 十元
 婉兒姑 十元
 翠嫻姑 十元
 慕華姑 十元
 婉英姑 十元
 宋勻姑 十元
 麗蓮姑 十元
 禹斌姑 十元
 禹穎姑 十元
 禹華姑 十元
 禹康夫婦 十元

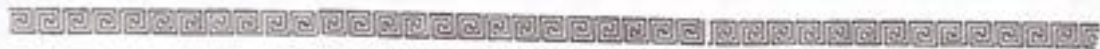
十元 十元

學盒捐款芳名於後：

MR & MRS ERMEST

一九九一年及一九九二年

婉英 十元
 李浩湖先生 五元
 敏慧小妹 五元
 敏聰小妹 五元
 黎元傑先生七十大壽一百元
 海堯夫婦添丁之喜五十元
 嘉權夫婦千金出閣之喜五十元
 瑤世夫人喪禮一百元
 黎元傑姑丈暮荷姑添男孫一百元
 RODRIGUIZ 七十五元
 世德公加幣 一仟元
 健芳夫婦 二十五元
 健祥夫婦 十元
 嘉權夫婦千金出閣五十元
 葆兒姑 二十五元
 三鳳姑 一百元
 孔標夫婦 二十元



長江酒家

Yangtze Restaurant
 126 N. Euclid Avenue
 Ontario, CA
 Tel: (714) 986-8941

玉西餐館

Jade West Restaurant
 6420 N. Rosemead Blvd.
 San Gabriel, CA
 Tel: (213) 285-1411

敬請
 善長仁翁
 慨解善囊既能鼓
 勵子弟向學又可
 享受扣稅權利



健和夫婦	五十元
平安藥房	五十元
恆興印刷廠	五十元
植禮夫婦	三十元
銳敬	三十元
冠華	三十元
健芳夫婦	廿五元
松安夫婦	廿五元
珍姑	廿五元
歡祥夫婦	二十元
傅珠夫婦	二十元
榮堯家先生	二十元
樹培	二十元
禮遜夫婦	二十元
柏旋夫人	二十元
泮麟夫婦	二十元
炳橋夫婦	二十元
秀蓮姑	二十元
汝傑夫婦	二十元
元超夫婦	二十元

復禮	二十元
柏錦夫婦	二十元
榮高夫婦	二十元
金愛姑	二十元
健和夫婦	二十元
旋悅夫婦	二十元
嘉權夫婦	十五元
有儉姑	十元
碧嬌姑	十元
松進夫人	十元
秀平姑	十元
禮茂夫人	十元
關村偉林夫婦	十元
珍愛姑	十元
健祥夫婦	十元
惠棠夫人	十元
權禮夫人	十元
柏宗夫婦	十元
金鴻	十元
禮毓夫人	十元

禮毓夫人(補十九期)	十元
清慈姑	十元
清慈姑(補十九期)	十元
婉嬌姑	十元
妙娟姑	十元
振健夫婦	十元
和慶里偉林夫婦	十元
池添	十元
健新	十元
遇清姑	十元
禮芳夫人	十元
舉業夫婦	十元
惠清姑	十元
國安	十元
福意	十元
海堯夫婦添丁	五十元
孔標夫婦	二十元

一九九二年第廿期甘聲，蒙鄉親友好，熱情關懷，大力支持捐助，不勝銘感，茲將捐款芳名列後：

敬請善長仁翁
 慨解善囊，既能鼓勵子弟向學
 又可享受扣稅權利！



一九九一年長城獎學金得獎人芳名

姓名考入學校籍貫

黃振富中山大學甘邊甘棠
 黃永光中山大學甘邊甘棠
 黃曉東華南師範甘邊陳山
 黃浩台山一中甘邊腦村
 黃達榮台出育英中學甘邊新霞
 謝榮立台山育英中學下洞雙門
 雷炎莊台山培英中學芋蓮芋坪
 黃穎琴台山僑中干田三村
 黃玉君台山步中下洞朝安
 黃彩橋台山步中干田長山
 黃愛娟台山步中干田三村
 黃金浣台山步中干田三村

黃啓壯台山盤石職中下洞雙龍
 黃策堯台山步中下洞樹北
 黃金妹台山衛校下洞潮安
 黃輝球台山步中台山干田三合
 黃惠珠台山大江中學下洞寶興
 黃德強台出步中下洞雙龍
 謝美寶台出步中下洞雙門
 黃小梅台山育英中學下洞樹下
 黃淑琴台山育英中學下洞樹下
 黃永娜台山育英中學下洞雙龍
 黃瑞蘭佛山大學甘邊陳山
 黃艷紅佛山大學甘邊南龍

一九九一年上半年縣、鎮學期考試獲獎名單

班別	姓名	姓名	姓名
一(1)班	黃晃森	黃風萍	黃惠文
一(1)班	黃新運	黃妙娟	幼心班 黃麗群
一(1)班	黃新華	二年級 黃燕愛	黃振源
五年級	黃錫歡	黃健文	黃美嫻
五年級	黃燕瑜	黃家柏	成績優秀特別獎
五年級	黃家棟	班別 姓名	一班 黃晃森
四年級	黃惠敏	學前班 黃新梅	黃新運
		黃鈺賢	黃婉冰

一九九二年下半年獎教金獲獎教師名單如下：

黃達民	李寶玉	黃偉成	雷轟球	李松后
劉達銳	劉達濤	黃國文	蔡檜几	
黃錫洪	黃婉娜	劉松濤	黃淑喬	
黃樹銜	李寶華	黃洽源	黃小珍	
劉光永	鄺新嫻	劉月媚	黃昶森	

一九九〇年本會第十九屆職員

一九九二年本會第二十屆職員

聯絡組：植禮夫人、振亞夫人、權禮

夫人、關村偉林夫人、禮芳夫人、景回夫人、歡祥夫人

、泮麟夫人、炳橋夫人、崇仁夫人、惠堂夫人、旋悅夫

人、海源夫人、舉業夫人、汝潔夫人、婉嬌姑、珊瑚姑

、有儉姑、寶琴姑、齊映姑、金愛姑、新有姑、清慈姑

、瑞清姑 禮典夫人

主席：錫柱、偉林

理事長：嘉權、禮遜

監事長：植禮、健和

中文書記：旋悅、泮麟

英文書記：健祥、榮高夫人

財政：傅珠、柏宗

核數：柏錦、福意

青年組：露霖、正利、炳威、思寧、

家駒

青年組顧問：植禮、振達、偉林

事務組：炳橋、汝傑、國安

永遠名譽顧問：植禮、振達、禮遜、

健祥、偉林、嘉權、

錫柱

婦女部主任：嘉權夫人、偉林夫人、

錫柱夫人、柏宗夫人、

傅珠夫人、健祥夫人、

健和夫人、柏錦夫人

婦女部顧問：柏旋夫人、禮遜夫人、

偉林夫人

樓業部管理委員會董事長：禮遜

總理：偉林

中文書記：偉林

英文書記：榮高夫人、海源夫人

董事：泮良、泮麟、柏錦、復禮、

嘉權

財政：榮高、傅珠

監事組：元起、達起、民世、金釗、

陰山、禹康、銳敬、舉業、

瑞龍、歡祥、振強、天開、

舉林、仕全、柏權、振洽、

光林、禹洪、潤棠、松安、

華輝、池添、關村偉林

請批評

請指導

請投稿

黃思寧開展競選茶會 西柯汶納市議員候選人

強調維護治安、鼓勵投資！



新身格德



黃思寧(左二)與他的競選支持者合影；右起為陳榮熙夫婦、余永盛(持牌者)及黃思寧的母親(左一)。(記者溫禾攝)

【本報西柯汶納市訊】西柯汶納市唯一的華裔市議員候選人黃思寧 (Dorothy Wong) 日下午在他正式展開競選活動的茶會 (Kick-off Party) 上強調，他若當選將加強努力，鼓勵商業投資，以建立一個安全且富裕的社區。

一日共有近百人參與黃思寧舉辦的競選茶會，百分之九十以上為當地主流社會居民，住在西柯汶納市三十五年。一九六九年畢業於柯汶納高中的黃思寧當時表示，數十年來西柯汶納一直是一個安寧的「臥室社區」。近來青少年幫派活動日益猖獗，居民連坐在家中都不再覺得安全，西柯汶納市不但應加強警力保障社區的安全，市府更應與學區加強聯繫，為青少年提供更多且正當的活動，讓孩子不會因無事可做而鬧事。

他又說，任何一個城市的稅收，多靠營業稅，西柯汶納市的稅收也有百分之十八來自於營業稅。若要增加稅收以爲居民提供更多的服務，西柯汶納就應鼓勵居民一消費在西市，並吸引更多企業來投資。

黃思寧一番熱情的談話獲得與會者掌聲的支持，不少人紛紛簽名擔任義工，也有人捐款，或帶一請投黃思寧「票」的標語回家，準備掛在自家門前。西柯汶納市長波 (D. A. Carter) 表示，他相信黃思寧若是當選，一定能帶領西柯汶納市走向一個更安和樂利社區。

住在西柯汶納也有十多年，來自香港的建築師陳榮熙表示，西柯汶納的華裔居民雖然中國人不多，但在近幾年來，也有不少華裔居民遷入，如南國 (Goulden) 一帶，在近年來，就約有一百多戶華裔居民遷入，他將打電話請黃思寧介紹給南國的華裔朋友。

此外，陳榮熙的太太梁淑明說，西柯汶納市還有個成立二十二年的聖加百利中國文化協會，該會辦的中文學校約有二百多名華裔學生，他們將經由文化協會和中文學校爲黃思寧投票。

黃恩寧博士榮膺

西柯汶納市第一位華裔市議員誌慶

鄉族增光

甘邊同鄉會全體同人敬賀

會晚款籌獎頒「夜之花千」中心|家庭|亞太 揚表獲愛顏陳裔華一唯



【本報洛杉磯訊】亞太家庭中心二十四日晚在蒙特貝雷亞特舉辦「千花之夜」的年度頒獎及籌款晚會，表彰黃陳顏愛(Chen Yanhua) 見聞、記者陳育編等五位對社區服務貢獻卓著的社區領袖人物。晚會由黃雲雲、與會者約有九百多人，估計可籌到六萬到八萬元。

州務卿余江月桂、洛市市長胡紹基、蒙市市長蓋國棟、市議員趙美心及一批亞裔政界人士都前往參加晚會。州長威爾遜也在七時許到達了會場，政界人士都讚揚了亞太家庭中心對社區的貢獻。

像往年一樣，亞太家庭中心的籌款晚會獲得亞太社區人士的大力支持。絕大部份參加籌款晚會的人士均是各行各業的亞裔專家人士、商界人士及社會服務機構。晚會除了有豐富的亞裔各民族文化表演節目，以及受惠於亞太家庭服務中心的人士進行見證報告外，晚會重頭戲是對獲選年度成就獎的人士頒獎。

今年獲得成就獎的五位亞裔人士為：內洛杉磯社區學院院長黃陳顏愛、韓森老人協會會長 Mrs. W. J. Chan、加州州立工藝科技大學校長鈴木、韓民調解計劃主任 Richard N. Lee 及懷特紀念醫院醫生 Mrs. M. V. Venecio-Carvalho。黃陳顏愛是其中唯一的華裔。

長期居住在蒙市的黃陳顏愛，曾在華埠青年中心擔任董事達十年，在出任洛杉磯社區學院院長之前，曾任洛杉磯貿易技術學院副院長，黃陳顏愛的母親陪同她一起出席了晚會。

亞太家庭中心是一九二六年設立的太平洋診所的一個分支機構，也是在聖蓋博谷為亞裔移民提供多元文化及多元精神服務重要機構。去年，亞太家庭中心為大約五百名社區人士及他們的家人提供了輔導及治療服務，其中百分之五十二為華裔。當晚籌款所得款項，將用於該中心的各項服務。

精辦省稅保險

余永盛 顏家宇

【本報洛杉磯訊】位於 742 Broadway, (二二二) 六二四一二〇九的余永盛、顏家宇保險事務所精辦省稅保險，使您合法省稅，增加個人淨收入，精辦的計劃，甚至可能為您節省幾達百分之九十。

具有三十年豐富經驗的余永盛先生指出：一般家庭不甚重視遺產稅，以為富者巨賈才關擔心。事實上，稅法之前，人人平等。何況天有不測風雲，人有旦夕禍福，在平安健康的時候，妥善運用保險策略以避免日後吃不清的遺產稅，才是真正愛家顧家的負責態度。舉例來說，如果是一百萬的遺產，繼承者要付十五萬三千元的遺產稅；二百萬的遺產，同一稅交漲升到五十八萬八千元；若是上千萬的遺產，不多不少，子孫或親人要付出四百九十四萬八千元之遺產稅。半生心血，付之國庫，豈能不憤！？如果運用得宜，不但不必繳稅，還可由保險中獲得可觀數額，加倍影響後人。

余先生斯文風趣，見聞極廣，強烈的求知慾，使他隨時與瞬息萬變的美國稅法同步。他喜歡保險稅法中的挑戰性，因此三十年來不為其他保險項目所動，兢兢業業，堅持心無旁騖，才能精益求精，提供客戶最善盡美的服務。

余永盛保險事務所實行五年計劃人壽保險，藍十字和藍盾醫療保險，免稅高利息的 IRA, KEOGH, 和退休金計劃等。

該事務所通曉國、粵、英語，為您解答各項保險稅法之疑難雜症，歡迎洽詢 (二二二) 六二四一二〇九，或親赴 742 N. Broadway Blvd., LA.

黃陳顏愛夫人榮獲
亞太家庭中心年度成就獎誌慶

有教無類

甘邊同鄉會全體同人敬賀

寶興圩新貌

謝強德



開放改革的春風，吹綠了故鄉的田園，也給古老的死氣沉沉的寶興墟帶來了勃勃朝氣。

寶興墟，過去有一「寶興牛巷」之稱，它最大的特點是販牛的市場，是牛販佬的集散地，除了幾間小食店外，其他的商店很少，也很簡陋，是一個很小的山墟。

現在，寶興墟這彈丸之地，雖不敢說包羅萬有，却也店舖林立，攤檔遍地，尺幅之內，既有肉食店、油糖雜貨店、百貨商店、傢私店、缸瓦舖、農副產品收購站、髮廊、醫院門診部，還有糧店、郵電營業所、肥料廠、電器維修店、建築材料店、生產資料門市、銀行（信用社）營業所、水菓店和四間頗具特色的茶樓餐廳。真可謂「麻雀雖小，五臟俱全」！

每天清晨，數十個賣豬肉的小販早就開了一「墟門」，揮動肉刀，忙著剔骨分肉，挑肥揀瘦，有的正趕緊用自行車運載

到各村去賣「朝市」呢。眨眼間，賣蔬菜的、賣魚的、賣燒雞的、賣鴨的、賣各種山貨土產的，從四面八方湧入墟來，擺滿了街道兩旁。雖說是「一六」墟期，但是每天早上六時至十時，街道上照樣是人如潮、貨如海，熱鬧非常。

倘若逢到墟期，真個是萬人空巷，街道上水泄不通。賣貨的、買貨的，熙來攘往，車水馬龍。來自下洞、灌田、甘邊、獨岡、獨樹、橫塘、永安等四鄉的自不必說，不少攤販還來自新昌、水步、台城，甚至連數十公里外的斗山菜園，也用摩托車載着四時蔬菜遠道而來呢。這時，平時朝市所沒有的攤檔，諸如賣流行時裝的、賣錄音帶的、賣各款鞋類的，也到處都是。這時，你如要從墟東走到墟西，穿過這百餘米的街道，少說也要半個鐘頭呢！

每天晚上，寶興墟四間茶樓更是燈光通明，熱鬧非凡，一直延續到午夜。早午兩市雖也顧客滿座，但是各行各業趕着開工者多，故來去匆匆，而夜市可就不同

了，士農工商各界人等經過一天的緊張工作之後，都想到這裡「嘆茶」，一則是把盡品茗，消除疲勞，而更重要的是來交流信息，洽談生意。如果你到茶樓瀏覽一下，就會發現：建築行業的、個體專業戶的、小攤檔的……都分別聚桌而坐，類別分明，應了「物以類聚，人以羣分」這句古語，大有「開軒面場園，把酒話桑麻」的風味。

寶興墟的茶樓，既有各式糕點糰包，還有五香狗肉、各款小菜、黃燻燻飯之類以饗茶客。過去，美源茶樓的豆沙包曾馳名遠近，而今，高隆茶樓的臘風禮餅更是飲譽四方。

現在的寶興墟，正在向四面八方不斷擴展中。東面，緊靠台新公路兩旁，建起了木器廠、精粉廠、建材廠、信用社的新樓房正在施工中，南面，謝玉愛女士捐建的下洞鄉府大樓，以莊重典雅的雄姿矗立於飛鵝山邊，西面，雙龍新村一幢幢兩三層的樓房整齊有序地座落在山坡上，北面，靠近水田的小山坡上成了原寶興墟居民新的住宅區。寶興墟的中心，經最近水步鎮第九屆人民代表大會第二次會議決定，將在這裡建起一個農貿市場。

寶興墟，將變得更加繁榮，更加朝氣蓬勃。

柏旋姆少华姑又回乡了

洛杉磯著名領銜柏旋先生，生前創立「甘邊學校長城獎學基金會」，每年由他資助美金二千元，歷時二十年（由一九八一年至二〇〇〇年），而今，黃先生的夫人葉佩珍、女兒黃少華繼承其遺志，每年携帶此款回鄉獎贈師生。

今年五月十九日，她們母女倆又回鄉了。第二天，永步鎮人大主席李華澤陪同她們回到甘邊華僑中學，參觀了黃柏旋紀念館和校容，會見了師生和鄉親父老，品嚐了甘邊生產的西瓜，當即贈送今年的長城獎學基金二千元。另外，還捐贈人民幣八千多元為黃柏旋紀念館購置窗簾等設備，給全校師生贈送紅包和糖果。學校師生和鄉親們非常感謝柏旋姆和少華姑的無微不至的親切關懷。隨後，她們回到故鄉拜祖先。

是日下午六時，永步鎮在水步鎮聯誼酒家設宴招待她們，出席宴會的有永步鎮委書記黃炳輝、鎮長伍仍均、鎮人大主席李華澤、鎮委副書記林新民。宴會在熱烈氣氛中進行。永步鎮領導衷心感謝柏旋姆和少華姑對家鄉的長期支持和贊助，她們也領銜舉杯感謝永步鎮領導的熱情招待。

爺爺，早在一九七二年，他就輾轉回到了台山。看到家鄉貧窮，他想為村中買一部手扶拖拉機幫助發展生產。但是，由於歷史的原因，這個願望未能實現。黃爺并不灰心，七五年和改革開放後，

他又携太太和兒女數位回鄉，對建設故鄉，興學育才傾注了極大的熱情。他們款除村中辦製衣廠；以旅美甘邊同鄉會主席的身份，亦預捐資建成甘邊僑中校舍；復以其產業長城酒家的名義設立長城獎學金，從八一年起至二〇〇〇年每年捐助美金二千元為甘邊僑中獎教獎學，幫助失學兒童就讀之經費。黃爺於八四年辭世，臨終前，他念念不忘甘邊學校還缺一圖書館，囑咐親人要關心這件事，并每年按時將獎學金送回學校……

父親的桑梓心，深深地感染着少華，她決心完成父親未遂的心願。於是她和母親黃葉佩珍女士共同捐資一萬二千元建起了二層樓的黃柏旋紀念館，作圖書館和體育室；又與姊妹和弟弟出資美金二千元築起了桃李亭，以此告慰九泉之下的父親。

在外國出生的華人後裔，一般由於受西方文化的影響，民族的傳統意識和家庭觀念較為淡薄。但黃少華從小便因家庭教育與家

一位“土生”的故土戀情

——美籍華裔黃少華愛鄉事略

黃思虹

黃少華，一個响亮的中國名字，但是，她出生於美國，她的文化修養、生活習慣、語言、氣質、風度都已經“西化”了，成爲一個地地道道的“外國人”。然而，她對故土却是一往情深，尤其是當她回到故鄉台山時，那種愛鄉之情和行動，更是表現得淋漓盡致。

自從她於四十二年前在美國呱呱落地的那天起，其父母親就希望她時刻記住自己的“根”在中國，教她及幾個弟妹學中文、講台山話，告訴他們的祖家是在台山甘邊，并把中華民族那種樸實、厚道、仁慈的優良品質傳給了他們。每當黃少華與人談起她的父母親時，總是充滿感情地說：“爸爸媽媽給我們的愛是無以倫比的，在我們成長的足跡中，浸透了父母的心血。”

黃少華的父親黃柏旋先生，五十多年前離鄉別井，在美國羅省艱苦奮鬥幾十年，成爲當地很有名望的僑領。黃爺對故鄉魂牽

陶，她勤勉、孝順，富有愛心。她本來有一個很好的職業——負責飛機場的票務工作，這與她在大學時所學的專業是對口的。但自父親逝世後，餐館的生意一下子應付不來，少華毅然辭去了機場的工作，回到長城酒家任經理。在那裡，她經常接觸到的是黃皮膚的中國人，從他們那裡聽到不少有關家鄉的事情，這使她對故鄉又有了更深的感情。她為了能把台山話說得流利一些，不僅在餐館和家中與鄉人、家人講台山話，還將那些難記的詞用本子記下來反復學。功夫不負有心人，她終於能講得一口很不錯的台山話了。

早在一九七五年，當父親第一次携少華回鄉時，就對少華說：“今天是我當回鄉探親團的團長，以後這個團長就由你來當了。”在黃翁逝世後，少華真的當上了“團長”，帶領十多人的觀光團回來。八一年，她與丈夫理察（西人）在他覽了中國的錦綉河山之後回到了故鄉，在台山一中恰遇一位英文老師。這位老師拿出一本美國出版的英文教材請教他們，理察很耐心地解釋了一番。回到美國之後，夫婦很快就買來幾百本英文教材，親自用木箱包裝好郵寄回來，一部分贈送台山一中，另一部分給甘邊學校。今年回鄉，少華看到那些英文書擺在學校圖書館里，便對隨行人員說：“能夠盡自己的微力為家鄉做點好事，我心裡很高興。”

圖為黃少華女士與
副縣長陳卓叔、僑辦主任
余榮帆（右）交談。



自八六年起，少華遵先父的遺囑，每年都與母親一起携帶獎學金回來交給學校，每次返校，都詳細了解學校情況。今年五月回鄉，母女倆還特地從美國帶回大批糖菓餅乾和汽球等，讓學校分給每一位學生，又給每位教師和學生分發紅包。從這裡足見黃少華母女那種熱愛鄉校、關心師生的情懷了。

前年，北京動蕩，黃少華也在美國坐臥不安，她擔憂着祖國的前途與命運，掛念着故鄉的安寧與否。她寫信向縣僑辦有關領導詢問，當得知故鄉安然無恙時，才放下了那顆懸念的心。平時，對中國和家鄉出訪到美國羅省的人，她總是熱情接待，關懷備致，因此結交了不少朋友。

黃少華作為一個喝西方水長大的華裔，對故土那麼真摯地眷戀，對故鄉那麼無私地奉獻，正是繼承和發揚了她父親黃柏旋先生的美德。其風範照人，德澤鄉梓，堪稱新一代“土生”外籍華裔之楷模。

羅省



GS PRINTING

恒興印刷

華埠

最新電腦設計·排版

印刷·燙金

(中、英、越、日文)

七天營業·歡迎惠顧

977 N. Hill Street • Los Angeles, CA 90012 羅省華埠安安商場對面

TEL: 213-680-9972

FAX: 213-680-1571

專精：

- 各式表格
- 餐牌菜單
- 喜慶請帖
- 名片信箋
- 海報刊物
- 商標貼紙

西柯汶納市第一位華裔市議員

黃思寧

扎根社區 贏得原住民支持

記者溫禾／特稿 西柯汶納市有史以來第一位華裔市議員是如何誕生？

忙了兩個月選舉的黃思寧，十四日晚實在累得無法分析自己成功的因素。但自參加十四日晚黃思寧慶功會的居民，不難看出他在社區中扎的根，那就是百分之九十五以上的與會者均為本地居民。過去十多年來，出生在河濱縣，六歲即遷居西柯汶納市的黃思寧，不僅接手經營設於西柯汶納市的家族



西柯汶納市首位華裔市議員黃思寧與太太黃素琴、媽媽黃佩珍合影。(記者溫禾攝)

餐館，還積極參與社區服務的工作，曾任西柯汶納市商會會長；市府上訴委員會委員，山谷皇后醫院基金會董事，身為西柯汶納市獅子會會員，並被該會推選為傑出公民。

一位認識黃思寧有八年之久的本地居民高曼表示，黃思寧是一位熱忱服務、獻身社區、關心家人與朋友的人。

另一位本地居民及其韓編太太均表示：「黃思寧真正的關心我們的社區。」

為了讓他們心目中最適合的候選人上榜，黃思寧助選團在今年共幫助約五百位居民申請缺席投票，上次他們根本未推動申請缺席投票的工作。

黃思寧却在朋友的幫助下，積極地在社區中舉行小型茶會，二個月來共辦了十九次家庭型茶會，與近四百位居民交換意見。

草根性的服務紀錄及與選民直接的接觸是黃思寧致勝的因素，整個選舉中唯一遺失的一部分是華裔居民的參與，雖然華人參政會在選前最後一週宣佈支持黃思寧，但真正給予支持的只是理事畢新東夫婦兩人貢獻共六小時的打電話拉票時間。華人此次未積極地參與黃思寧的選舉，最感遺憾的或是居民而非黃思寧。

金鴻服裝

Hung's Tailor
Custom Design
Alterations

手工一流
取價公道
精工洋裝
取料精製
工精裝造
男女訂造
度身訂造

649 1/2 N. SPING ST.
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 625-1408



福慈母親梁氏太夫人遺影

水步鎮府為使全鎮二千多畝水菓產高產，去年在甘邊管理區開辦一十三畝五分的水菓高產示範片，由科技助理黃健翔和水菓技術員葉如光負責兩點指導。由於該片採用先進栽培技術，實行精細管理，全面獲得了高產，共收菓五萬零二百五十公斤，平均畝產三千七百二十二公斤，其中專業戶黃照球管理的四畝五分榜榜，總產一萬八千五百公斤，畝產達四千一百一十一公斤，創我縣柑橙單產最高紀錄。高產帶來了高效益，全片總收入五萬九千九百八十五元，純收入四萬一千一百九十七元，每畝純收入三千二百七十三元。

※ ※ ※

水步鎮甘邊水果示範片獲高產



新亨拾德

這個水菓示範片在湖心坑(土名)，原是土質瘦瘠的低產山坑田，由陳山村專業戶黃照球和黃金行承包，一九八五年六月改種榜榜。去年在該片兩點指導的幹部和承包人都參加了縣水菓專業技術研究會，學習鑽研柑橙栽培技術和病蟲防治知識，縣水菓農藝師譚崇雅、雷國龍等也經常來菜場指導，使各項技術措施落到實處。他們精心培養豐產樹形，科學施肥、排灌，合理中耕壟土，落實夏剪，放好「八一」梢，認真防治病蟲害，特別是及時挖除黃龍病樹，終於奪得了豐收。

(台山報)



李氏胡順旅行社

LEE'S
TRAVEL
SERVICE, INC.

928-934 MEI LING WAY
LOS ANGELES, CA 90012
TEL: (213) 626-1287
FAX: (213) 626-8021

特平移民機票
專辦中國旅遊

中國航空公司售票代理

直接開票，快捷妥當，

歡迎委託

八月六日開始——

逢星期二、五

離省飛上海、北京

離省新華埠美齡路 928-934 號

The Gom Benn Connection

By Janlee Wong

Recently I mentioned that I was going to the Gom Benn New Year's Banquet to a friend. "New Year's Banquet at Golden Dragon again?" my friend said, "I'm not going because I've eaten there before. And besides, my kids don't have fun those things anyway."

I thought to myself, "Now what kind of thinking is that?" My friend doesn't really understand what Gom Benn means. It isn't just a banquet every year is it? What does Gom Benn really mean?

Gom Benn really means growing up Chinese in America, especially Toisanese. It was my own experience. My father and mother, and their Gom Benn friends, had a special community in America. They grew up together in Gom Benn, China. They carried that bond here to America. Unlike Gom Benn in China where everyone lived close to each other, Gom Benn people in Southern California were and are scatter all over. Our Gom Benn association connects us in the same tight community that it did for our parents who did business together and celebrated their holidays together.

Growing up for my brother, sisters and I was going to Chinese banquets in L.A. Chinatown. It was going to the Sam Sing Meat Market on Spring Street or Ying Chong Lung on 9th Street. It was Eastern Grocery, Kwan Lee Lung and Phoenix Bakery. It was "deem sum" at Hong Kong Low or Grandview Gardens, eating our favorite "Bak Tong Go". It was "ay gung" and "ay po", "ah bak" and "ah mo", "ah suk" and "ah seem". They weren't really our real grandpa and grandma, older and younger aunts and uncles as Americans think. But every one here from Gom Benn probably had the same ancestors five or six generations ago in China.

My childhood was full of Gom Benn people. There was the Gom Benn people Who worked in my dad's restaurant like Larry the cook (Fook Lie), and my Uncle Poy. There was my dad's former restaurant partners like Bing Wong and Harold Wong. There was my San Bernardino cousins like Uncle Bing and "ngay mo," Henry, Jerry, Donna, and Janice. I remember stories about all of them.

Now I'm a dad and have seven and five year old daughters Meilee and Midori. I can't teach them Chinese as well as my parents taught me, but I've told them lots of stories about the Gom Benn people and their community in America in the early years. So for my family, and me, the New Year's Banquet, or other Gom Benn activities are not just an outing to a restaurant to eat., but a chance for my children to connect to the Gom Benn people in my stories. So when they meet Uncle Bing or Harry the cook, they know Who they are. "Uncle Bing," they say, "is from San Bernardino and is going to teach us how to play mah jong." "Harry the cook worked in Grandpa Voy's restaurant in Riverside, and used to live in Nien Nien's house." This is the way my children learn about me and What. Gom Benn means to me.

NEWS FROM EVERY CORNER

- * The Moon Festival buffet luncheon at the Gom-Benn Assn. was held at the Assn. Office on September 15, 1991. Everybody indulged in fried chicken, dim sum, sodas and all the other goodies brought in by Assn. members. Kai Wah Wong, whose family owns and operates Joe's Liquor in Cerritos furnished us with two boxes of moon cakes and a bottle of spirits.
- * Members of the Jiangmen Overseas Chinese Affairs were in the southland on September 29, 1991. The following visitors: Wu Dan Chu, Director, Li Pei Zheng, Chen Xian Fang and Ye Yu Fang paid a visit to the Gom-Benn Assn. Office where they were entertained by Mrs. Boy Jin Wong, Mrs. Margie Tam, Mrs. Park Kam Wong, Lui Wong, Tung D. Wong, Pon Lim, Ray Gin and Ronald Wong.
- * Karl Lee presided over the get-together with the visitors and were informed by the visitors regarding economic conditions in Jiangmen, which seem very promising. They presented the Gom Benn Assn. with a flag. A reception attended by over 400 people was held at the Emperor Palace in Chinatown.
- * The Karl Lee's oldest daughter, Winnie, was married on November 9, 1991 to Mr. David Lewis at a 2:00 P.M. ceremony at Hollywood Presbyterian Church. The young couple are now making their home in Irvine, California, where Winnie is an accounting manager for Moly Construction Company and the bridegroom is employed at a computer firm. A long and happy life together for the newlyweds and we want to acknowledge your generous donation of \$50.00 to the Assn.
- * Our apologies for omitting this happy event last year of the arrival of a baby girl to the household of the Neil Wongs. Thanks ever so much for your donation of \$50.00 to the Assn., and also to Mrs. Julie Chan and her mother for each donating \$20.00 to Gom-Benn.
- * We had our Thanksgiving luncheon on November 17, 1991, which was enjoyed by all who attended. Ray Gin donated a roast turkey with dressing and gravy, Bing Wong of San Bernardino again contributed two Marie Callendar apple pies, Ying Chong Lung gave us a crate of oranges and some almond cookies, Kai Wah Wong donated a bottle of booze. Chow mein, fried chicken and dim sum were also served at the luncheon. After lunch, a meeting was held for the election of new offices for the coming year, 1992-1993.
- * Darrell and June Lai, son and daughter-in-law of the Heartley Lais welcome a new addition to their household, Christopher. The little baby boy joined big sister, Elison, at E. Sinatra Street in Cerritos. A party in the baby's honor was hosted by his grandparents at the Golden Palace Restaurant in Los Angeles.
- * Fuk Yue's mother, who had reached her century mark, passed away in Hong Kong recently, and Fuk Yue and his nephew, James Wong, went back to Hong Kong to finalize arrangements to have her body shipped back to Rose Hills Cemetery for burial. Services were held on April 10, 1992 at 3:30 at Rose Hills. The family donated \$100.00 to Gom-Benn Assn. and \$50.00 towards the scholarship funds. Fook Yue's sister from Boston also came for her mother's services and she donated \$10.00 to Gom-Benn Assn. and \$100.00 towards the scholarship fund.

- * The officers for the Gom-Benn Assn. for the 1992-93 fiscal year are: Lui Wong, president, William Wong, vice-president, Chinese secretary, Ronald Wong and Leonard Hoi, English secretary, Chew Hoi and Edna Gin, Treasurer, Tung D. Wong and committee volunteers: Karl Lee, Harold Wong, Bing Wong of San Bernardino and Ling Jue Wong.
- * Thanks to the combined effort of Gene Art Wong and his brother, Roger Wong, the dreams of a community center in Wor Hing Li was finally accomplished last year. Roger Wong was the main principle in the letter-writing between Gom-Benn participants and Wor Hing Li officials. After we got the go-ahead to start the project, it was but only a short time before former Wor Hing Li residents started the drive to get the building started through generous donations of all involved.
- * On May 18, 1992, a group of former Wor Hing Li residents will be journeying to their homeland for the dedication ceremony on May 23, 1992. The following people will be making the trip: Mrs. Shirley Hoskin, Mrs. Margie Tam, Mrs. Boy Jin Wong, Mr. and Mrs. Raymond Gin, Mr. and Mrs. Lau Tar Ming, Mr. and Mrs. Park Kam Wong, Mr. and Mrs. Yam Yan, Mr. and Mrs. Dearl Sai and a couple of friends of Mrs. Park Kam Wong, and Ronald Wong. Gene Art Wong.
- * This will be Judy's and Dearl's first trip to China and Judy is anxious to visit her father's house in Toishan. We hope that we will be able to visit Dearl's parents' house in "Sak Kay"*
- * Congratulations are in order from the many friends and relatives and particularly from all the members of the Gom-Benn Association on the election of Ben Wong, son of Mrs. Boy Jin Wong, to the City Council of West Covina.
- * The election in West Covina was on April 14th and Ben received the second highest number of votes edging out the other two incumbents. A victory party was held at the Great Wall Restaurant following the election and there was a reception at the West Covina City Hall on April 21st for the winners. Congratulations Ben and may this be a stepping stone to bigger and better things to come.
- * Linda Huang, the second daughter of Mrs. Fay Wong of Riverside, and Carey Huang are the proud parents of a baby boy, Mark Elliot, born March 26, 1992.
- * Mark, who lives in San Francisco with his parents, also has a "dey Dey" (big sister), Keilin, who is 4 years old. She is a big help to her mother and father by taking care of Mark. She lets her parents know when Mark is crying and when he needs to have his diapers changed. Grandmother Fay Wong is especially proud as she now has a total of 12 grandchildren.



本期目錄摘要

時事感言	· · · · ·	海 潮
夢裏的詩	· · · · ·	黃偉林
一頁日記	· · · · ·	黃暢澤
村頭巷尾	· · · · ·	
遊多倫多	· · · · ·	靈 鳳
豆腐續談	· · · · ·	舛 叟
甘邊同鄉會春宴紀盛		
勉勵同鄉會同仁		
題詞·廣告·相片		
鳴謝捐款		
新聞拾穗		
一九九〇年長城獎學金得獎芳名		
英文文章		
一九九二年本會職員表		
編者的話		

甘聲編輯委員會

中文主持人：泮麟 柏錦

嘉權 健祥

旋悅 錫柱

偉林 汝傑

禮遜夫人

英文主持人：榮高夫人

海元 傅珠

偉林 少華

財政：錫柱 傅珠

電話：六八〇·一六九〇

Voice of Gom-Behn

1992

